



①



②

# 太平鸟与和平鸽的文化象征意义

上海 方熙中

2012年1月24日,是中国与以色列正式建立外交关系20周年纪念日。中以两国邮政机构于3月20日联合发行了《太平鸟与和平鸽》邮票以志纪念(图1、2为以色列为此次发行邮票而制作的首日封和邮票卡)。

该套新邮首发之际,笔者曾听到了一些邮友议论说:和平鸽应该是中国的鸟,怎么能代表以色列呢?还见到一些介绍新邮的文章说:这套邮票属于鸟类保护题材。其实,上述认识未免失之偏颇。正如以色列邮政有限公司董事会主席萨西·希洛在中国北京举行的联合发行邮票首发式上致辞时所指出的:“和平鸽对犹太人民来说是和平的象征,太平鸟对中国人民来说是和平的象征。二者共同出现在纪念邮票上,象征着中国人民和以色列人民之间的友谊与团结。”由此可见,太平鸟与和平鸽的文化象征意义,才是这套联合发行邮票的深刻内涵和真正主题。

天平鸟与和平鸽均非珍稀鸟类,其分布范围极其广泛。既不是中国或以色列鸟类中的特有种,也不是两国的国鸟或代表鸟,更不是在中以两国之间往返迁徙而必须共同加以保护的候鸟。两国此次之所以选择这两种十分常见的鸟类来联合发行邮票,主要的着眼点还在于其各自的文化象征意义。

众所周知,严格意义上的和平鸽,本是指家养鸽子中的白化品种。它们在人类的饲养下,几乎生存于除南、北极以外的任何地方。早在公元前4500年之前,位于西亚地区美索不达米亚的艺术品上,就出现过它们的形象。经过人类数千年的定向培育和品种改良,当今世界上鸽子的品种多达五百多个,主要可分为通信鸽、观赏鸽和肉用鸽三大类,其数量多得惊人,根本不可能沦为濒危物种。而圣洁的白色家鸽之所以在人们的心目中成为和平的象征,其源盖出于犹太民族的宗教文化。

早在三千多年以前,犹太民族的祖先就创立了人类最古老的一神教——犹太教。该教最早形成的经典为《希伯来圣经》。《希伯来圣经》的《创世纪》中有一段“挪亚方舟”的故事,其主要情节如下:无所不能的上帝雅赫维(后被基督教经典误译为“耶和华”)因不满亚当和夏娃子孙们的种种恶行,决定发大洪水灭世。为了不让虔诚的挪亚一家同遭灭顶之灾,便私下嘱其用歌斐木造就一艘长方形三层大船并备足食物,事先携其妻及三子三媳避入其中,还带上了世界上的种种动物公母各7对。7天以后,洪水爆发淹没了最高的山梁,毁灭了大地上的一切生灵。唯有挪亚一家和他所带的动物们安居于“挪亚方舟”之中,得以在水面上漂浮,直到上帝令洪水消退后才停搁在亚拉腊山顶。挪亚见洪水渐消,便打开了方舟之窗,先放出一只乌鸦进行试探。而乌鸦在空中盘旋,再也没有回来。后又放出一只鸽子,



③



④

鸽子见洪水尚未退净,便飞了回来。再过了7天,挪亚继续放出一只鸽子试探,结果到了黄昏时分,鸽子终于口衔着一根刚扯下来的橄榄枝飞了回来。挪亚便知洪水已经退了。

正因为上述故事中鸽子的表现,鸽子从此成了“灾难过去,天下太平”的美好象征。图3是以色列邮政于2007年12月5日发行的《挪亚方舟》小全张邮票,其票面图案正是本故事的结尾部分,即挪亚一家和众动物终于安然无恙地走出方舟的场景。

由于《希伯来圣经》后来被新兴的基督教全盘继承为其《圣经》中的《旧约》部分,并对新兴的伊斯兰教典籍《古兰经》的内容也产生了深刻的影响,《希伯来圣经》中那段脍炙人口的“挪亚方舟”故事便随着基督教文化和伊斯兰教文化的广泛传播不胫而走,成了全世界人民耳熟能详的共同典故。

到了20世纪40年代末和50年代初,由于第二次世界大战结束后不久,以美、苏两国为首的世界两大阵营严重对立,战争的危險再度威胁到世界人民的和平生活,由各国共产党人和进步人士发起并推动的保卫世界和平运动迅速掀起。这场世界范围的运动中

所召开的几次大型会议,如1949年4月20~25日分别在法国巴黎、捷克布拉格召开的第一届世界和平大会,1950年11月16~22日在波兰华沙召开的第二届世界和平大会,以及1952年12月12~20日在奥地利维也纳召开的世界人民和平大会,均采用了世界顶级现代派绘画大师、西班牙籍犹太人、长期旅居于法国并当时身为法共党员的巴布洛·毕加索(图4,前苏联于1981年10月15日为纪念毕加索诞生100周年而发行的小型张邮票)所创作的三幅不同的“和平鸽”画,依次来作为大会的徽志。解放初期的中国邮政,还先后发行过纪5(图5)、纪10(图6)、纪24(图7)邮票,以配合党和政府对上述保卫世界和平运动的大力宣传,“和平鸽”文化由此深入人心,毕加索的这些“和平鸽”图自然功不可没。但从历史源头上看,关于“和平鸽”的“发明专利权”无疑仍应属于犹太民族。这也就是此次以色列采用“和平鸽”为其邮票图案的理由。

太平鸟的分布范围虽然比家鸽要小得多,但其栖息地毕竟也横跨了北美、欧、亚三大洲。据国内外出版的鸟类专著介绍:主要繁殖于北美洲北部阿拉斯加(美国第一大州)和加拿大西部的太



⑤



⑥



⑦

平鸟,冬季往往不规则(视食物需求量而异)地迁徙到美国本土各地;主要繁殖于北欧的太平鸟,冬季往往不规则地迁徙到芬兰、瑞典、挪威的南部、英国的东部、俄罗斯的西部,以及丹麦、德国、荷兰、比利时、法国、爱沙尼亚、拉脱维亚、立陶宛、波兰、捷克、斯洛伐克、奥地利、匈牙利、罗马尼亚、白俄罗斯、乌克兰等国;主要繁殖于亚洲北部俄罗斯乌拉尔山脉以东地区和堪察加半岛的太平鸟,冬季则往往不规则地迁





⑧



⑨



⑩



⑪



⑫



⑬



⑭



⑮

徙到日本、朝鲜半岛、蒙古和中国的黑龙江、吉林、辽宁、内蒙古、甘肃、陕西、山西、四川、河北、北京、天津、河南、山东、安徽、江苏、上海、浙江甚至福建、台湾、新疆等地。我国过去从未发行过太平鸟的邮票，而世界上却早已有不少国家发行过带太平鸟图案的邮资票品了。例如：图8为芬兰于2006年10月27日发行的一套两枚《圣诞节》邮票之一的不干胶小版张，这也说明在芬兰人的心目中太平鸟是象征喜庆的；图9为俄罗斯于2010年11月10日发行的一枚邮资封。图10~15则依次为前民主德国于1972年3月20日、瑞典于1984年11月29日、尼泊尔于1992年12月20日、比利时于1994年1月3日、法罗群岛（丹麦属地）于1996年4月15日、柬埔寨于1997年2月20日发行的太平鸟邮票。

语言学家认为，各种动物俗名的由来往往与其自身的形、色、声、行为习性等有关，例如虎、猫、鸭得名自它们各自的叫声，啄木鸟得名自它啄树食虫的行为等。笔者查阅了众多鸟类专著，只查到鸽子的得名是因其“鸣声咕咕”；太平鸟的别名“十二黄”和“黄连雀”是分别因其“尾羽共十二枚，端部黄色”和“十二枚

尾羽羽端黄色，相连成一条横带”。而对于太平鸟的本名来源则至今仍未查到答案，是否与其“欢跃枝头、饱食终日”的习性有关，尚不敢妄下断语。

然而，经与太平鸟的各种外文名称相对照后，笔者可以得出结论：“太平鸟”之名绝非“舶来品”，必属中国人自己的“发明创造”。如其英文俗名为波西米亚的蜡翅膀，波西米亚为“流浪汉”的同义词，这无疑与太平鸟逐浆果而频频迁飞的习性有关。俄文俗名为芦笛啾啾声，得名自其轻柔的鸣声。日文俗名用日文汉字书写即为“黄连雀”。德文俗名为丝绸的尾羽，指太平鸟尾羽末端亮丽的黄色貌似丝绸。法文俗名为北方的喋喋不休者。荷兰文俗名为凶恶、讨厌的鸟，可能与其偶然大批涌入不常出现的区域大嚼浆果有关。由此可见，在中国沦为半封建半殖民地社会期间，有可能对中国鸟类名称产生一定影响的这些国家，都没有出现过将其称为“太平鸟”的先例，“太平鸟”的“发明专利权”自然非中国人民莫属了。中国邮政本次将太平鸟作为中方广大人民热爱和平的象征，也是顺理成章的。◆